

## په ناروی کې د غیرراجستر شوي کډوالو د حقونو او روغتیایی پاملرنې ته لاسرسی په اړه معلومات



### د غیرراجستر کډوالو لپاره روغتیایی مرکزونه

د روغتیا دا مرکزونه د ټولو هغه خلکو لپاره دي څوک چې په ناروی کې قانوني استوګنه نلري.

اوسلو	بیرګین
د غیرراجستر کډوالو لپاره روغتیایی مرکز Maridalsveien 176A	د غیرراجستر کډوالو لپاره د روغتیا مرکز 40049094
آدرس:	تلیفون:
48890560	هیلسهیلپ@ګمیل.کم
تلیفون:	برېښنالیک:
helsesenteret@bymisjon.no	www.helsehjelp-bergen.no
برېښنالیک:	
www.bymisjon.no/papirløse	

د راتګ او پرانیستې وخت: پنځشنبه: 8.30 pm - 6pm  
د راتګ او د پرانیستې وختونه: سه شنبه 8pm - 4pm  
پنځشنبه 3pm - 11am



Project co-funded by the EU Public Health Programme 2014-2020  
The content of this leaflet represents the views of the author only and is his/her sole responsibility; it cannot be considered to reflect the views of the European Commission and/or the Consumers, Health, Agriculture and Food Executive Agency or any other body of the European Union. The European Commission and the Agency do not accept any responsibility for use that may be made of the information it contains.

### په ناروی کې قانوني چوکاټ

غیرراجستر شوي کډوال د لاندې مواردو حق لري:

1. عاجل روغتیایی پاملرنه<sup>1</sup>
  2. لازمي روغتیایی پاملرنه چې انتظار یې نشي کیدی<sup>1</sup>
  3. د ځینې انتاني ناروغيو لپاره وځایه، درملنه او درمل<sup>1</sup>
  4. د حمل ضایع کولو قانون مطابق د حمل پای ته رسول
  5. د حامله میرمنو لپاره د زوکړې څخه مخکې، په جریان کې او وروسته روغتیایی پاملرنه<sup>1</sup>
  6. ماشومان هرډول روغتیایی پاملرنو د درلودو حق لري<sup>1</sup>
  7. ماشومان حق لري او مکلف دي چې ښوونځي ته لاړشي<sup>1</sup>
  8. د روغتیا پاملرنه چمتو کول قانوني دي حتی که ناروغ رسمي حقونه هم ونلري.<sup>2</sup>
- د نورو معلوماتو لپاره له [www.lovdato.no](http://www.lovdato.no) څخه لیدنه وکړئ<sup>3</sup>

- 1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.
- 2) Opplæringslova § 2-1
- 3) Utlendingsloven §108

### عاجل روغتیایی پاملرنه

د طبي اضطرار حالت پرمهال امبولانس ته تلیفون وکړئ

### تلیفون: 113

### اد ناروغي يا ټپي کيدل:

که تاسې طبي پاملرنې ته اړتیا لرئ نو تاسې ته نږدې د معایناتو کلینیک ته ورشئ (legevakt)

تلیفون: 116117

دا شمیره به تاسې په اتومات ډول ستاسې ترټولو نږدې legevakt سره وصل کړي.

د اوسلو د legevakt آدرس: Storgata 40, 0182

د بیرګین د legevakt آدرس: Solheimsgaten 9, 5058

د ځایونو عاجل ډاکټر (tannlegevakt):

د اوسلو آدرس: (Schweigaards gate 6, 0185 (3rd floor in Galleriet)

تلیفون: 22673000

د بیرګین آدرس: Solheimsgaten 18, inngang B.

تلیفون: 57303100

### نورې مهمې شمیرې:

پولیس: 112

اطفایه: 110

### حامله میرمنې او ماشومان

د والدین او د ماشوم د روغتیا مرکزونه (Helsestasjoner)

دا مرکزونه د حامله ښځو او د 0-5 کلن ماشومانو لپاره دي. مرکزي کارمندانو کې یې قابله، د ښوونځي رنځورپاله، ډاکټر او فزیوتراپیست شامل دي.

دوی په لاندې مواردو ملاتړ او لارښود وړاندې کوي:

- د حمل په جریان کې تعقیب • د ماشوم فزیکي او ټولنیز-رواني وده • د مور شیدو له لارې تغذیه
- واکسین • تغذیه • د ژبې وده • د ځایونو روغتیا • د والدین رول • د ګډ ژوند • راکړه ورکړه

### ستاسې د ترټولو نږدې HELSESTASJON د موندلو څرنګوالی:

اوسلو: [www.oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsehjelp/helsestasjon/jordl-mor-og-svangerskapskontroll](http://www.oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsehjelp/helsestasjon/jordl-mor-og-svangerskapskontroll)

بیرګین: [www.bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger](http://www.bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger)

نور ځایونه: د هغه ټولني ويب پاڼه وګورئ چېرې چې تاسې ژوند کوي

### عمومي معلومات

محرمیت/راز ساتنه

د روغتیا پاملرنې ټول کارمندان او ژباړونکي مکلف دي چې د محرمیت اصول په پام کې ونیسي. پدې معنی چې دوی اجازه نلري ستاسې په اړه کوم ډول شخصي معلومات چارواکو، د کډوالۍ خدماتو یا پولیسو ته ورکړي.<sup>4</sup>

### د ژباړونکي د درلودو حق

هرڅوک د ژباړونکي حق لري کله چې د روغتیا پاملرنې په لټه کې وي او که چېرې په ناروغيې ژبه نه پوهیږي.<sup>5</sup>

### تادیات

د عاجل روغتیا پاملرنې یا داسې روغتیایی پاملرنې لپاره چې لازمي وي او انتظار یې نشي کیدی دمخه د تادیاتو په اړه پوښتنه کول اجازه نلري. ناروغ ممکن د درملني وروسته یو رسید یا بل ترلاسه کړي، مګر که ناروغ تادیه نشي کولی، نو روغتون باید لګښت وپوښي. درملنه د مخکیني روغتیایی پاملرنې د ناتادیه شوي بلونو له امله رد کیدی نشي.<sup>6</sup>

4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerrettighetsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1, Helserådet 28. august 2009 17. årgang

5) Helsedirektoratets veileder om kommunikasjon via tolk, Kap 16 (IS-1924)

6) Spesialisthelsetjenesteloven § 5-3

### اضافي معلومات/لینکونه:

شکایات:

د روغتیا او ټولنيز خدماتو خبریه ټولنه

<https://helsenorge.no/pasient-og-brukerombudet/health-and-services-ombudsman>

ملاتړ او شبکه:

Mennesker i limbo <https://www.facebook.com/Mennesker-i-Limbo/442916145813182>

ستاسې د حقونو په اړه:

Helsedirektoratet

<https://helsedirektoratet.no/asyloskere-flyktninger-og-innvandrere/rett-til-helse-og-omsorgstjenester-for-personer-uten-lovlig-opphold>

NORSK

## Informasjon om rettigheter og tilgang til helsetjenester for personer uten oppholdstillatelse i Norge

Helsesentre for mennesker som ikke har lovlig opphold i Norge.

### OSLO

Helsesenter for papirløse migranter  
Adresse: Maridalsveien 176A  
T: 488 90 560  
E: Helsesenteret@bymisjon.no  
www.bymisjon.no/papirløse

Drop-in åpningstider:  
Tirsdag kl. 16 – 20  
Torsdag kl. 11 – 15

### BERGEN

Helsehjelp til papirløse  
T: 400 49 094  
E: helsehjelp@gmail.com  
www.helsehjelp-bergen.no

Drop-in åpningstider:  
Torsdag kl. 18–20.30

## DET RETTMESSIGE GRUNNLAGET FOR HELSEHJELPEN

### Papirløse migranter har rett til:

1. Øyeblikkelig helsehjelp<sup>1</sup>
2. Nødvendig helsehjelp som ikke kan vente<sup>1</sup>
3. Nødvendig smittevern hjelp og medisiner til smittsomme sykdommer<sup>1</sup>
4. Svangerskapsavbrudd etter bestemmelsene i abortloven<sup>1</sup>
5. Helsehjelp til gravide før, under og etter fødsel<sup>1</sup>
6. Barn har rett til alle typer helsehjelp<sup>1</sup>
7. Barn har rett og plikt til å gå på skole<sup>2</sup>
8. Det er lovlig å yte helsehjelp utover det pasienten formelt har rett til<sup>3</sup>.

For mer informasjon se: [www.lovdata.no](http://www.lovdata.no)

- 1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.
- 2) Opplæringslova § 2-1
- 3) Utlendingsloven §108

## AKUTT HELSEHJELP

Ved medisinsk nødstilfelle ring ambulanse

**Telefon: 113**

### Akutt sykdom eller skade:

Hvis du trenger helsehjelp gå til din nærmeste legevakt.

Telefon: 116117

Dette nummeret vil automatisk koble deg til din nærmeste legevakt.

Oslo legevakt adresse: Storgata 40, 0182

Bergen legevakt adresse: Solheimsgaten 9, 5058

### Tannlegevakt:

Oslo adresse: Schweigaards gate 6, 0185 (3. etg. i Galleriet)

Telefon: 22 67 30 00

Bergen adresse: Solheimsgaten 18, inngang B.

Telefon: 57 30 31 00

### Andre viktige nummer:

Politi: 112

Brann 110

## GRAVIDE KVINNER OG BARN

### Helsestasjoner for foreldre og barn

Helsestasjon er for gravide kvinner og barn fra 0-5 år. Staben består av jordmor, helsesøster, lege og fysioterapeut.

### De tilbyr støtte og veiledning på:

- Svangerskapsomsorg • Barns fysiske og psykososiale utvikling • Amming • Vaksinerings • Ernæring • Språkutvikling • Tannhelse • Foreldrerollen • Samspill

## HVORDAN FINNE DIN NÆRMESTE HELSESTASJON:

**Oslo:** [www.oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsehjelp/helsestasjon/jordmor-og-svangerskapskontroll/](http://www.oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsehjelp/helsestasjon/jordmor-og-svangerskapskontroll/)

**Bergen:** [www.bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger](http://www.bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger)

**Andre steder:** Se din kommunes nettside

## GENERELL INFORMASJON

### Taushetsplikt

Taushetsplikten er en plikt til å ikke dele personsensitive opplysninger med andre. Helsepersonell og profesjonelle tolker har taushetsplikt, også overfor politi og innvandringsmyndigheter<sup>4</sup>.

### Tolk

Alle som ikke snakker norsk har rett til tolk i møte med helsevesenet<sup>5</sup>.

### Betaling

Det er ikke lov å kreve forhåndsbetaling for øyeblikkelig helsehjelp eller nødvendig helsehjelp som ikke kan vente. Det kan gis regning i etterkant, men dersom pasienten ikke kan dekke utgiftene selv, skal de dekkes av sykehuset. Man kan ikke nektes behandling fordi man har tidligere ubetalte regninger<sup>6</sup>

4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerretningsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1., Helsesrådet 28. august 2009 17. årgang

5) Helsedirektoratets veileder om kommunikasjon via tolk, kap 16 (IS-1924)

6) Spesialisthelsetjenesteloven § 5-3

## KJENTE BARRIERER FOR TILGANG TIL HELSETJENESTER

- Mangel på rettigheter
- Betaling av helsetjenester og medisiner
- Mangel på tolk
- Pasientens eller foreldrenes frykt for å bli rapportert
- Mangel på fastlege, kontinuitet og tillit
- Mangel på informasjon om hvilke rettigheter man har og hvor man kan finne hjelp
- Helsepersonells mangel på kunnskap om rettigheter

## HVORDAN DU SOM HELSEPERSONELL KAN BEDRE TILGANGEN TIL HELSEHJELP:

- Følg dine yrkesetiske retningslinjer og medisinske prinsipper.
- Sett deg inn i pasientens rettigheter.
- Gi helsehjelp prioritet i stedet for å fokusere på betaling.
- Bruk alltid tolk hvis det er behov.
- Overhold din taushetsplikt.
- Vær varsom for pasienters situasjon, og respekter de valgene de har tatt.
- Gi pasienten informasjon og tjenester selv om det ikke er ditt direkte ansvar.
- Ikke forvent at ting går av seg selv, følg opp og vær «pasientens advokat».
- Helsehjelpen er ikke komplett før pasienten har tatt sin medisin – å gi en resept er ikke nok.